

Asbl **CDCS**
Vzw **CMDC**

Rapport premier semestre 2001
Verslag eerste semester 2001



CDCS/CMDC, asbl/vzw

Rapport 1er semestre 2001
Verslag 1ste semester 2001

I. Table des matières

I.	TABLE DES MATIÈRES.....	2
II.	INTRODUCTION	4
1.	LES CONDITIONS D'HÉBERGEMENT	4
2.	LES CONDITIONS D'IMPLANTATION DU LOGICIEL DE GED.....	8
III.	RÉALISATIONS ET ACTIVITÉS... .	11
1.	PUBLICATION.....	11
2.	COLLECTE ET ORGANISATION DE DONNÉES RELATIVES AUX SERVICES D'AIDE AUX FAMILLES ET AUX PERSONNES ÂGÉES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE.....	14
3.	COLLABORATION CDCS/BRUSSELSE WELZIJNS EN GEZONDHEIDSRAAD (BWR)/ASSOCIATION DES MAISONS D'ACCUEIL (AMA) POUR LA RÉALISATION DU 12/03 AU 16/03/2001 DE LA "SEMAINE DU SECTEUR BRUXELLOIS DE L'AIDE AUX SANS- ABRI AU-DELÀ DES FRONTIÈRES LINGUISTIQUES"	15

I. Inhoudstafel

I.	INHOUDSTAFEL	3
II.	INLEIDING	7
1.	DE HUISVESTING.....	7
2.	INSTALLATIE VAN DE SOFTWARE VOOR ELEKTRONISCH DOCUMENTBEHEER.....	15
III	REALISATIES EN ACTIVITEITEN	21
1.	PUBLICATIE.....	21
2.	INZAMELEN EN STRUCTUREREN VAN DE GEGEVENS BETREFFENDE DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST.....	27
3.	SAMENWERKING CMDC/BRUSSELSE WELZIJNS- EN GEZONDHEIDSRAAD (BWR)/ASSOCIATION DES MAISONS D'ACCUEIL (AMA) VOOR DE REALISATIE VAN DE "WEEK VAN DE BRUSSELSE THUISLOZENZORG OVER DE TAALGRENZEN HEEN" VAN 12/03 TOT 16/03/2001.....	29

4 Rapport 1er semestre CDCS 2001

4.	COLLABORATION AU RÉSEAU BRUXELLOIS DES CENTRES DE DOCUMENTATION EN SANTÉ	18
5.	PARTICIPATION À DES SÉMINAIRES ET/OU FORMATIONS.....	20
	a) <i>Cycle de formation Brussel-les organisé par le "Departement Sociale Hogeschool" de "Iris Hogeschool Brussel"</i>	20
	b) <i>Cycle de formation sur le thème "Formation à l'écoute et au décodage de la demande en matière juridique" organisé par l'asbl GREPA (Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique)</i>	21
6.	COLLABORATION AVEC IRIS.....	22
7.	PRESTATIONS DE SERVICES SYSTÉMATISÉS ET SOUS CONVENTION.....	23
8.	COLLABORATION À LA RÉALISATION DE “SINE QUA NON”, PORTAIL INTERNET POUR LES INTERVENANTS SOCIAUX.....	23
9.	COLLABORATION DANS LE CADRE DU PLAN D'INTERVENTION PSYCHOSOCIALE (PIP) AVEC LE PSYCHOSOCIAL MANAGER (PSM) COMPÉTENT POUR LA RÉGION BRUXELLOISE..	25
10.	MAISON PLURIELLE DE L'INFORMATION SOCIALE.....	26

4.	MEDEWERKING AAN HET BRUSSELS NETWERK VAN CENTRA VOOR DOCUMENTATIE OVER GEZONDHEID	35
5.	DEELNAME AAN SEMINARIES EN/OF OPLEIDINGEN	39
	a) <i>Opleidingscyclus “Brussel-les” georganiseerd door het Departement Sociale Hogeschool van Iris- Hogeschool Brussel</i>	39
	b) <i>Opleidingscyclus over het thema “Formation à l’écoute et au décodage de la demande en matière juridique” georganiseerd door de vzw GREPA (Denk- en uitwisselingsgroep van practici inzake rechtshulp) die als doel heeft een ontmoetingsplaats te zijn voor practici van de rechtshulp in het Brussels Gewest</i>	41
6.	SAMENWERKING MET IRIS	43
7.	SYSTEMATISCHE DIENSTVERLENING EN DIENSTVERLENING ONDER CONVENTIE	45
8.	MEDEWERKING AAN DE CREATIE VAN “SINE QUA NON”, PORTAALSITE VOOR DE SOCIALE INTERVENIËNTEN	45
9.	MEDEWERKING IN HET RAAM VAN HET PSYCHOSOCIAAL INTERVENTIEPLAN (PSIP) MET DE PSYCHOSOCIAAL MANAGER (PSM) BEVOEGD VOOR HET BRUSSEL GEWEST.....	49
10.	MULTIDIMENSIONEEL HUIS VOOR SOCIALE INFORMATIE	51

II. Introduction

Exceptionnellement, ce rapport d'activité semestriel ne constitue pas uniquement un état des lieux des activités déployées lors du premier semestre 2001 mais se veut aussi une synthèse des problématiques qui se posent à ce jour à l'institution vu l'effet prégnant de ces difficultés sur l'activité elle-même. Deux facteurs handicapent aujourd'hui l'évolution positive du CDCS : les conditions d'hébergement et les conditions de passage à la gestion électronique de documents (GED).

1. Les conditions d'hébergement

Fin décembre 2000, le CDCS suivait l'Administration de la Commission communautaire commune et l'Observatoire de la Santé et déménageait au 183 avenue Louise. Il faut rappeler ici que dès l'annonce du projet, le Centre de Documentation avait fait part de son inquiétude quant à l'adéquation des locaux (courriers des 24/02/00, 18/04/00, 26/05/00). Aujourd'hui, même si l'immeuble en lui-même est d'une incontestable qualité esthétique, nous avons à faire face à de très nombreuses plaintes de l'équipe du CDCS relatives à des symptômes et/ou malaises (fatigue, tête lourde, mal de tête, difficulté de

II. Inleiding

Dit halfjaarlijks activiteitenverslag geeft uitzonderlijk niet alleen een beschrijving van de activiteiten tijdens het eerste semester maar ook een samenvatting van de problemen waarmee de instelling te kampen heeft en die een pregnante invloed hebben op de activiteiten. Twee factoren belemmeren de positieve evolutie van het CMDC, namelijk de omstandigheden waarin het Centrum is gehuisvest en de overgang naar het elektronisch documentbeheer.

1. De huisvesting

Eind december volgde het CMDC de Administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en het Centrum voor Gezondheidsinformatie naar de Louizalaan 183. Zodra deze verhuizing werd aangekondigd heeft het Documentatiecentrum zijn bezorgdheid geuit inzake de geschiktheid van de lokalen (brieven van 24/02/00, 18/04/00, 26/05/00). Hoewel het gebouw esthetisch hoogstaand is, krijgen we talrijke klachten van het team van het CMDC in verband met symptomen en/of malaise (vermoeidheid, zwaar hoofd, concentratieproblemen, irritatie van de ogen,

8 Rapport 1er semestre CDCS 2001

concentration, irritation des yeux, sensation de brûlure ou de pression sur le visage...) pouvant être attribués aux conditions d'ambiance des nouveaux locaux.

En accord avec le conseil d'administration, la direction a alors demandé la visite d'un médecin d'entreprise, le Docteur Thomas Sidhall et commandité, sur recommandation de ce dernier, un rapport de mesure de qualité de l'air auprès de Monsieur Guy Lenelle, Conseiller en Prévention, Ergonome du Service Externe de Prévention et de Protection au travail de MSR & FAMEDI. En date du 28/06/01, les copies des commentaires du médecin d'entreprise et du rapport de mesures de quelques paramètres climatiques réalisé par l'ergonome ont été envoyés aux cabinets compétents. Un attaché du cabinet du Ministre Tomas, Monsieur Marc Xhouret est venu sur place pour se rendre compte de la situation le 23/08/01.

Jusqu'ici, le Centre a pu remédier à certains éléments d'inconfort tant par la pose de stores non translucides aux fenêtres du rez-de-chaussée que par l'acquisition de matériel de bureau de seconde main encore en très bon état, spécialement adapté au travail de bureau sur plateau et offrant la profondeur réglementaire de 80 cm pour le travail sur écran. Ces deux apports ont effectivement

branderig of drukkend gevoel...) die kunnen te wijten zijn aan de atmosferische omstandigheden van de nieuwe lokalen.

De directrice, mevrouw Pahud, heeft in samenspraak met de raad van bestuur een arbeidsgeneesheer uitgenodigd, dokter Thomas Sidhall en heeft op diens aanraden de heer Guy Lenelle, preventieadviseur, ergonom bij de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk van MSR & FAMEDI, gevraagd een verslag te maken over de kwaliteit van de lucht. Op datum van 28/06/01 werden de kopieën van de bevindingen van de arbeidsgeneesheer en van het verslag met de metingen van enkele klimatologische parameters door de ergonom naar de bevoegde kabinetten gestuurd. Een attaché van het kabinet van minister Tomas, de heer Marc Xhouet, is zich op 23/08/01 van de situatie komen vergewissen.

Het Centrum kon reeds enkele ongemakken verhelpen door niet-doorschijnende stores te hangen aan de ramen van het gelijkvloers en door het feit dat het tweedehandse bureaus heeft gekregen die nog in zeer goede staat zijn, aangepast zijn aan het werken in een open bureaulandschap en een diepte van 80 cm hebben, de wettelijk voorgeschreven norm voor het werken

10 Rapport 1er semestre CDCS 2001

entraîné un plus grand confort pour l'équipe. Les nouveaux bureaux ont par ailleurs permis une meilleure utilisation de l'espace et contribuent à renforcer le caractère professionnel du service.

Par contre, une série de paramètres pointés comme négatifs restent encore sans solution et posent selon les termes de l'ergonome la question de l'adéquation entre la conformation des locaux et leur destination. Notons ainsi pour exemple la hauteur libre au plafond réduite à 2,40m pour les bureaux situés au rez-de-chaussée et à 2,15m pour la "pressothèque" située au 1er étage (alors que la hauteur réglementaire minimale est de 2,50m - art.56 RGPT), les installations sanitaires communes au CDCS et à l'Observatoire de la Santé qui ne répondent pas aux prescriptions des articles 92 et 93 du RGPT, l'espace libre entre les étagères de la bibliothèque de 65 cm, alors que le RGPT (art. 36 et 52/53) impose 80 cm minimum. **Enfin et surtout l'évaluation du taux de dioxyde de carbone témoigne d'une concentration de CO₂ de 1500 ppm (alors que la valeur maximale recommandée est de 1000ppm).**

D'autres éléments importants d'inadéquation des locaux à la mission documentaire du centre mais ne faisant pas l'objet du champ d'investigation du Conseiller en Prévention sont également à

op beeldscherm. Deze elementen hebben het comfort van het team verhoogd. Dankzij de nieuwe bureaus kon de ruimte trouwens beter worden benut en kreeg de dienst een professioneler aanzicht.

Er is echter nog geen oplossing voor een reeks parameters die een negatieve beoordeling kregen. Volgens de ergonomist ligt het probleem in het feit dat de bouw van de lokalen niet aangepast is aan hun bestemming. We geven enkele voorbeelden. De vrije hoogte tot het plafond bedraagt slechts 2,40m voor de burelen op de gelijkvloers en 2,15m voor de bibliotheek op de eerste verdieping (de voorgeschreven minimumhoogte is 2,50m - art.56 ARAB). De sanitaire voorzieningen die gemeenschappelijk zijn voor het CMDC en het Centrum voor Gezondheidsobservatie, beantwoorden niet aan de voorschriften van artikelen 92 en 93 van het ARAB. De vrije ruimte tussen de rekken van de bibliotheek bedraagt 65cm, waar het ARAB (art. 36 en 52/53) tenminste 80 cm voorschrijft. **Bovendien toont de kooldioxidemeting een CO₂-concentratie aan van 1500ppm (de toegelaten maximumwaarde bedraagt 1000ppm).**

Er zijn nog andere belangrijke punten waaruit blijkt dat de lokalen niet aangepast zijn aan de opdracht van het documentatiecentrum, maar die

12 Rapport 1er semestre CDCS 2001

relever : dispersion des outils documentaires, espace pour la documentation et la consultation de documentation relégué en dehors du service dans un lieu confiné, étriqué, ne permettant pas l'accueil de nombreux utilisateurs en même temps et causant un réel inconfort et une démotivation du personnel devant assurer la maintenance du fonds documentaire et enfin **aucune possibilité de confidentialité minimale pour les travaux qui l'exigent** (rédaction du Digest, rendez-vous, rencontres, interviews, réunions d'équipe...). Afin de limiter les impacts négatifs liés à cette situation, certains travailleurs ont été autorisés à travailler exceptionnellement chez eux mais ce type de mesure n'est pas souhaitable à long terme et ne contribue pas à la bonne organisation d'une équipe. Enfin, confirmant les craintes évoquées avant le déménagement, le CDCS est victime d'une perte de visibilité et d'un manque d'accessibilité, deux éléments pointés en son temps pour justifier un départ de la rue P-E Janson. Les statistiques de fréquentation sont criantes dans ce sens.

La facture totale de l'ensemble de ces points négatifs est lourde : perte des services de l'assistante sociale pensionnée bénévole qui nous suivait depuis 10 ans, addition d'un nombre important de jours de maladies, perte d'audience (à mi-année nous

niet werden onderzocht door de preventieadviseur. De documentaire instrumenten zijn verspreid en het lokaal met de documentatie bevindt zich in een ruimte die benauwend en te klein is om veel gebruikers tegelijkertijd te ontvangen en bovendien niet erg praktisch is voor de personen die zorgen voor het documentair fonds. Er is **geen ruimte voorzien waar in alle rust kan worden gewerkt aan taken die dit nochtans vereisen** (redactie van de Digest, afspraken op het werk...) Teneinde de negatieve impact van deze situatie te verhelpen, hebben enkele werknemers de toelating gekregen om bij wijze van uitzondering thuis te werken. Deze maatregel is echter niet houdbaar op lange termijn en draagt niet bij tot de goede organisatie van het team.

Zoals we al vreesden vóór de verhuizing, worden we nu opnieuw geconfronteerd met dezelfde problemen die we hadden in de P-E Jansonstraat, namelijk een gebrek aan zichtbaarheid en toegankelijkheid. De bezoekersstatistieken spreken in dit verband duidelijke taal.

De rekening die we betalen, is zwaar. We zijn bijvoorbeeld de hulp kwijtgespeeld van de vrijwilligster, een maatschappelijk assistente op pensioen, na meer dan 10 jaar trouwe dienst. Het aantal ziektedagen stijgt, het aantal bezoekers daalt (in de helft van het jaar registreren we meer dan

14 Rapport 1er semestre CDGS 2001

enregistrons plus d'une centaine de demandes en moins que l'année passée), perte de temps en plaintes, discussions, constitution de dossier....

Il est clair que tous les points insatisfaisants ne causent pas d'égales nuisances. Certaines difficultés demandent des solutions urgentes et à court terme (à savoir résoudre les problèmes liés à des conditions d'exposition à un taux de dioxyde de carbone trop élevé et à l'impossibilité d'isolement pour les personnes devant réaliser des travaux d'études et de rédaction), d'autres ne peuvent se résoudre que dans le moyen terme (seule une nouvelle localisation réellement pensée en fonction des missions d'information sociale dévolues au Centre peut endiguer les déficits de visibilité et d'accessibilité), d'autres enfin ne sont pas réellement perturbants en soi (installations sanitaires et hauteur libre au plafond).

2. Les conditions d'implantation du logiciel de GED

L'engagement d'un bibliothécaire-documentaliste de niveau A1, dans le statut ACS s'avère beaucoup plus problématique que prévu. En effet, il y a peu de candidats et le profil est très demandé. Dans ce contexte, les documentalistes qui correspondent aux conditions ACS semblent, au vu des premières expériences non concluantes, présenter des

honderd aanvragen minder dan vorig jaar). Er gaat tijd verloren aan klachten, discussies, de samenstelling van een dossier...

De problemen veroorzaken echter niet allemaal dezelfde hinder. Sommige dienen dringend en op korte termijn te worden opgelost, zoals de blootstelling aan een te hoog kooldioxidegehalte en de onmogelijkheid om zich af te zonderen voor onderzoeken en redactie. Voor andere problemen is slechts een oplossing op middellange termijn mogelijk: enkel nieuwe lokalen die geschikt zijn voor de uitvoering van de opdrachten van sociale informatie kunnen het gebrek aan zichtbaarheid en toegankelijkheid tegengaan. Tenslotte zijn er nog problemen die niet echt storend zijn, zoals de sanitaire voorzieningen en de vrije hoogte van het plafond.

2. Installatie van de software voor elektronisch documentbeheer

De indienstneming van een bibliothecaris-documentalist niveau A1 met geco-statuut blijkt veel moeilijker dan voorzien. Er zijn weinig kandidaten en het profiel wordt zeer veel gevraagd. Uit onze eerste ervaringen die weinig overtuigend zijn, blijkt dat de documentalisten die voldoen aan de voorwaarden voor geco's, persoonlijke problemen hebben, niet

16 Rapport 1er semestre CDCS 2001

difficultés personnelles importantes, ne sont pas bilingues, et ne connaissent pas le secteur social. De plus, la fonction à exercer au sein du centre demande de grandes qualités tant humaines que techniques puisque la personne doit pouvoir garantir la réussite du passage à l'électronisation complète du service.

Au vu de ces éléments, **la politique du Centre dans ce domaine va être réorientée. Il semble plus réaliste en effet de miser sur la formation interne des assistants sociaux ayant rempli au sein du service (certains depuis plus de 15 ans) des fonctions de responsabilité en matière de documentation.**

L'ULB propose un DES - Diplôme d'Etudes Spécialisées en Information et Documentation - organisé par la section INFODOC. Ce diplôme constitue un troisième cycle universitaire mais est exceptionnellement ouvert "aux porteurs d'un diplôme belge délivré par un établissement supérieur de type court et qui ont rempli une fonction de responsabilité dans une bibliothèque ou un service de documentation pendant une période de 3 ans au moins" ; critère auquel correspondent exactement les 4 assistants sociaux/documentalistes du Centre. Le Certificat est obtenu à l'issue de 2 années d'études. Pour faciliter la fréquentation des cours aux personnes déjà engagées dans une carrière professionnelle,

tweetalig zijn en de sociale sector niet kennen. Bovendien vergt deze functie aanzienlijke menselijke en technische kwaliteiten omdat de persoon in kwestie de overgang naar de volledige informatisering van de dienst tot een goed einde moet brengen.

Daarom zal het Centrum het anders aanpakken. Het blijkt immers realistischer om de maatschappelijk assistenten die in sommige gevallen reeds meer dan 15 jaar verantwoordelijk zijn voor de documentatie, een opleiding te laten volgen.

Aan de ULB kan het diploma behaald worden voor studies gespecialiseerd in informatie en documentatie. Deze opleiding wordt georganiseerd door het departement INFODOC en is een derde universitaire cyclus die echter uitzonderlijk opengesteld is “voor de houders van een Belgisch diploma uitgereikt door een hogeschool van het korte type en die een verantwoordelijke functie hebben vervuld in een bibliotheek of documentatiedienst gedurende minstens 3 jaar”. De 4 maatschappelijk assistenten/documentalisten voldoen volledig aan deze voorwaarde. Het getuigschrift wordt behaald na 2 jaar studies. Speciaal voor personen die in het beroepsleven staan, worden de lessen ingelegd op het einde van

18 Rapport 1er semestre CDGS 2001

les cours sont organisés en fin d'après-midi entre 17h00 et 21h00 et le samedi matin. Le programme est chargé mais il peut également être suivi en élève libre en choisissant le cours correspondant exactement aux apports en connaissance souhaités. Le projet a été présenté aux membres de l'équipe concernés et il semble bien accueilli même si malheureusement ce type de possibilité n'existe pas du côté néerlandophone. Dans cette optique, le poids des attentes sur les qualités professionnelles du futur documentaliste est allégé et il devient plus réaliste d'espérer alors un bon bibliothécaire-documentaliste qui pourrait constituer une force de travail spécifique complémentaire mais qui n'aurait de fonction de responsabilité globale dans la mise en route de la GED et le redéploiement technologique du Centre.

Cette solution exige qu'il soit entendu que le passage à la GED soit considéré pendant le temps du DES comme un projet spécifique du Centre demandant l'énergie de toute son équipe et non comme le projet d'un individu seul sur lequel reposerait toute la responsabilité.

de namiddag tussen 17u en 21u en op zaterdagvoormiddag. Het programma is zwaar maar kan ook als vrije student worden gevolgd waarbij men vakken kiest. Het project werd voorgelegd aan de betrokken teamleden en lijkt goed onthaald, hoewel deze mogelijkheid jammer genoeg niet bestaat aan Nederlandstalige kant. De verwachtingen inzake de professionele kwaliteiten van de toekomstige documentalist zouden in dat verband dan ook verminderen. De hoop op een goede bibliothecaris-documentalist als bijkomende specifieke werknemer maar zonder specifieke verantwoordelijke functie voor het opstarten van het elektronisch documentbeheer en de technologische herstructering van het Centrum, wordt in dit perspectief realistischer.

Bij deze oplossing moet de overgang naar het elektronisch documentbeheer tijdens de periode van de opleiding worden beschouwd als een specifiek project van het Centrum dat de inzet vergt van het gehele team en niet als het project van een enkel individu dat alle verantwoordelijkheid draagt.

III. Réalisations et activités

1. Publication

La publication du "Digest" a été suspendue durant ce premier semestre 2001 et le sera sans doute durant toute l'année 2001. En effet, le Digest s'intègre dans un projet de publication en partenariat avec d'autres acteurs du développement urbain. Or le partenaire principal, le Secrétariat régional au développement urbain (Srdu), nouvelle structure créée pour remplacer la Drisu, a pris un peu de retard pour se mettre effectivement en place. Prévue initialement pour janvier 2001, la présentation officielle des missions Srdu ne s'est finalement faite qu'en juillet 2001, reportant le projet pluriel d'information au début de l'année 2002.

Le projet sera quelque peu différent de celui porté pendant 3 ans avec la Drisu dans "Solidarités Urbaines". Ainsi, le Secrétariat publiera un périodique *inspiré* de "Solidarités Urbaines", comprenant toutes les informations relatives au développement urbain (notamment les programmes et les projets en cours, l'évolution de la réglementation, la programmation des divers évènements, les offres d'emplois proposés dans le cadre des programmes et projets, la présentation de réalisations exemplaires,...) ainsi que des dossiers plus approfondis et détaillés concernant la

III. Realisaties en activiteiten

1. Publicatie

De publicatie van de “Digest” werd tijdens het eerste semester 2001 opgeschort. Dat blijft ongetwijfeld ook het geval voor de rest van het jaar 2001. De “Digest” kadert immers in een publicatieproject in samenwerking met andere actoren voor stedelijke ontwikkeling. De belangrijkste partner, het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling, de nieuwe structuur ter vervanging van de GIStS, is echter met enige vertraging van start gegaan. De opdrachten van het GSSO werden pas in juli 2001 officieel voorgesteld en niet zoals oorspronkelijk voorzien in januari 2001. Het gezamenlijk informatieproject wordt bijgevolg uitgesteld tot het begin van het jaar 2002.

Het project zal enigszins verschillen van het project dat gedurende 3 jaar met de GIStS in “Stedelijke Solidariteit” werd uitgevoerd. Het GSSO zal een periodiek uitgeven naar het voorbeeld van “Stedelijke Solidariteit” met informatie over de stedelijke ontwikkeling (lopende programma’s en projecten, evolutie van de regelgeving, programmatie van verschillende gebeurtenissen, jobaanbiedingen in het raam van de programma’s en de projecten, voorstelling van exemplarische verwezenlijkingen,...) en meer diepgaande en

revitalisation urbaine et le développement urbain en général. C'est dans ce contexte nouveau que le CDSCS assurera la responsabilité de la publication périodique d'un dossier dans les domaines de l'aide aux personnes et de la santé. **Ces dossiers s'inscriront dans la lignée du "Digest" mais seront conçus de manière plus complète (la comparaison des différentes législations en vigueur à Bruxelles ne constituera qu'une des facettes du dossier. Prendront place également des articles de contextualisation sociologico-historique et des interviews d'acteurs de terrain et d'acteurs scientifiques). La visibilité du CDSCS sera également mieux assurée par un lay-out plus aéré et une page de couverture plus clairement identifiée CDSCS.** Le projet de partenariat est aussi plus ambitieux. Le CDSCS ne sera plus le seul partenaire du Secrétariat qui va instaurer des collaborations, analogues à celle établie avec le CDSCS, avec d'autres institutions, de manière à couvrir l'ensemble des domaines relevant du développement urbain. Outre la possibilité de mieux couvrir la matière, cela permettra de publier des dossiers selon une périodicité plus régulière tout en allégeant le travail de recherche et de rédaction pour chaque organisme partenaire.

gedetailleerde dossiers over de stedelijke heropleving en de stedelijke ontwikkeling in het algemeen. Het CMDC zal zorgen voor de periodieke publicatie van een dossier betreffende de domeinen van de bijstand aan personen en de gezondheidszorg. **Deze dossiers liggen in het verlengde van de “Digest”, maar volgen een volledig nieuw concept (de vergelijking van de verschillende wetgevingen die in Brussel van kracht zijn, vormt slechts een onderdeel van het dossier).** Er zullen eveneens interviews verschijnen met actoren op het terrein en wetenschappelijke actoren). De zichtbaarheid van het CMDC zal verbeteren dankzij een meer gespatieerde lay-out en een omslag die het CMDC duidelijk vermeldt. De samenwerking wordt uitgebreid. Het CMDC blijft niet de enige partner van het GSSO, dat ook gelijkaardige samenwerkingen zal aangaan met andere instellingen teneinde alle domeinen te bestrijken die verband houden met de stedelijke ontwikkeling. Deze partnerships maken eveneens een meer regelmatige publicatie van de dossiers mogelijk en verlichten het research- en redactiewerk van elke partner.

24 Rapport 1er semestre CDSCS 2001

La possibilité de diffusion du périodique via le courrier électronique sera étudiée afin de lui assurer une diffusion rapide, plus large et préservant l'environnement.

La nécessité pour le CDSCS de maintenir une publication propre est incontournable. La baisse des demandes d'information est sans conteste également liée à la suspension de la publication. Notons ici que cet arrêt momentané a permis de prendre en charge la commande (voir ci-dessous) des Ministres Vanhengel et Tomas relative aux Services d'Aide aux Familles et aux Personnes âgées dépendant des CPAS de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre des moyens financiers et humains actuels, les nouvelles missions "administratives" données ponctuellement au CDSCS pourraient prendre rapidement le pas sur les missions d'information reconnues par convention au Centre. Dans le cas précis évoqué ici, le problème ne s'est pas directement posé vu la suspension exceptionnelle du Digest mais quand la publication aura redémarré, la question va resurgir très sérieusement.

De mogelijkheid om de periodiek via e-mail te verspreiden, zal worden onderzocht zodat de publicatie vlugger en op ruime schaal verspreidt wordt en tegelijkertijd milieuvriendelijk is.

Het CMDC moet absoluut een eigen publicatie hebben. De daling van de informatieaanvragen houdt ongetwijfeld eveneens verband met de opschoring van de publicatie. Het is wel zo dat we daardoor de opdracht (zie verder) van de ministers Vanhengel en Tomas in verband met de Diensten voor Gezins- en Bejaardenhulp die afhangen van de OCMW's van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest konden uitvoeren. In de huidige omstandigheden worden de nieuwe "administratieve" taken, die een tijdelijke opdracht vormen, belangrijker dan de opdrachten van informatieverstrekking die door een conventie worden erkend. Het probleem heeft zich nog niet onmiddellijk gesteld gezien de opschoring die echter uitzonderlijk is. De moeilijkheden zullen echter rijzen zodra de publicatie weer wordt opgestart.

- 2. Collecte et organisation de données visant à la réalisation d'un bilan financier des Services d'Aide aux Familles et aux Personnes âgées de la Région de Bruxelles-Capitale (sous mandat les Ministres-Membres du Collège Réuni de la Commission communautaire commune compétents pour l'Aide aux personnes, Messieurs tomas et Vanhengel)**

Dans le cadre de l'application et des éventuelles répercussions de l'accord non-marchand au sein des services bicommunautaires publics de la Région de Bruxelles-Capitale, le pouvoir politique régional est en attente d'une première photographie la plus précise possible des services d'aide aux familles et aux personnes âgées dépendant des CPAS, lui permettant de prendre des arrêtés d'exécution installant un nouveau système de subvention tenant compte au plus près de la réalité du terrain. Un vaste travail de comptabilité administrative (bilan financier des Services reprenant l'identité de tous les membres du personnel au 01/01/2001 qui interviennent dans le fonctionnement et l'organisation de chaque Service d'Aide aux Familles et Personnes âgées - le temps de travail effectif consacré au Service d'Aide aux Familles et aux Personnes âgées - le coût salarial de ces personnes + les charges patronales - les heures prestées par le Service auprès des

-
- 2. Inzamelen en structureren van de gegevens betreffende de Diensten voor Gezins- en Bejaardenhulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest** (onder mandaat van de ministers leden van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie bevoegd voor de bijstand aan personen, de heren Tomas en Vanhengel)

In het raam van de toepassing en de mogelijke gevolgen van het social-profitakkoord voor de openbare bicommunautaire diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wacht de gewestregering op een eerste doorlichting die zo nauwkeurige mogelijk is, van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die afhangen van de OCMW's zodat zij uitvoeringsbesluiten kan nemen inzake een nieuw subsidiërsysteem dat zoveel mogelijk rekening houdt met de realiteit van het terrein. Het betreft een omvangrijk werk van administratieve boekhouding (financiële balans op 01/01/2001 van de diensten dat de identiteit omvat van alle personeelsleden die tewerkgesteld zijn in elke dienst voor gezins- en bejaardenhulp - de effectieve werkuren binnen de dienst voor gezins- en bejaardenhulp - de personeelskost + de patronale lasten - de individueel gepresteerde uren bij de gebruikers in 2000 + tarieven, overzicht van de door de dienst ontvangen subsidies, overzicht

28 Rapport 1er semestre CDCS 2001

bénéficiaires en 2000 par prestataire + tarifs, relevé des subsides reçus pour le Service, relevé des frais de fonctionnement du Service), totalement neuf pour l'équipe du CDCS, a été entamé par 4 membres de l'équipe (2FR + 2NL). Il sera poursuivi et terminé par les 2 assistantes sociales, les 2 universitaires étant en congé de maternité. L'exercice est long, délicat et demande une bonne entente et beaucoup de collaboration au sein de l'équipe. Le premier dossier rendu correspond aux attentes des commanditaires. La suspension temporaire de la publication du "Digest" a permis d'honorer la commande dans les délais impartis.

3. Collaboration CDCS/Brusselse Welzijns en GezondheidsRaad (BWR)/Association des Maisons d'Accueil (AMA) pour la réalisation du 12/03 au 16/03/2001 de la "semaine du secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri au-delà des frontières linguistiques"

L'objectif du projet, soutenu par le Fonds Prince Philippe dans le cadre du projet 3+ est d'offrir la possibilité aux équipes de terrain des sans-abri d'apprendre à mieux se connaître. Il s'adresse aux institutions tant mono que bicomunautaires. 33 des 34 organismes contactés ont répondu favorablement à la proposition de participer à la "semaine ". Il s'agissait principalement de maisons

van de werkingskosten van de dienst), dat helemaal nieuw is voor het team van het CMDC en dat begonnen werd door 4 teamleden (2 NL en 2 FR). Het wordt voortgezet en afgewerkt door de 2 maatschappelijk assistenten, aangezien de 2 universitaire medewerksters in bevallingsverlof zijn. Het is een werk van lange adem, dat delicaat is en een goede verhouding en veel medewerking binnen het team vergt. Het eerste dossier dat afgegeven werd, beantwoordt aan de verwachtingen van de opdrachtgevers. Dankzij de tijdelijke stopzetting van de publicatie van de "Digest" kan deze opdracht worden uitgevoerd.

3. Samenwerking CMDC/Brusselse Welzijns- en gezondheidsRaad (BWR)/Association des Maisons d'Accueil (AMA) voor de realisatie van de "week van de Brusselse thuislozenzorg over de taalgrenzen heen" van 12/03 tot 16/03/2001

Doelstelling van het initiatief gesteund door het Prins Filipsfonds in het kader van het project 3+, was contacten te leggen tussen teams van diensten voor thuislozenzorg. Het richtte zich tot de mono- en de biconnunautaire instellingen. 33 van de 34 gecontacteerde organisaties, hoofdzakelijk onthaaltehuizen en diensten voor beschut wonen, hebben het voorstel tot deelname aan de "week"

30 Rapport 1er semestre CDCS 2001

d'accueil et de services d'habitat accompagné.

Le projet consistait pour les services participants à ouvrir leurs portes une demi-journée durant la semaine du 12 au 16 mars 2001 et de présenter aux travailleurs des autres équipes leur institution, de la faire visiter et de répondre aux différentes questions posées. Favoriser les rencontres, les échanges, établir des collaborations entre les services se préoccupant de la problématique commune des sans-abri était le but visé.

Une soixantaine d'invitations ont été lancées aux différentes associations bruxelloises et 485 inscriptions ont été enregistrées. Les invitations comprenaient le programme de la répartition des visites tout au long des 5 jours de la semaine.

Le plus souvent les services ont été visités par groupe de 15, chacun a pu recevoir une fiche reprenant les caractéristiques principales de chaque organisation. L'ensemble des documents relatifs au projet et les rencontres lors des visites ont été présentées en français et en néerlandais.

Lors de chaque visite, les participants ont reçu un formulaire d'évaluation. 198 ont été rentrés, ce qui permet de tirer des conclusions intéressantes. 192 personnes ont répondu avoir été satisfaites par l'accueil reçu lors des visites et ont certainement retenu des éléments qui pourront être utiles dans leurs travail. L'intérêt a été surtout marqué pour la meilleure connaissance du fonctionnement et de la

met enthousiasme onthaald.

Aan de deelnemers werd gevraagd tijdens de week van 12 tot en met 16 maart 2001 een halve dag hun deuren te openen en hun organisatie voor te stellen, een rondleiding te geven en eventuele vragen te beantwoorden. De bedoeling was contacten te leggen en de samenwerking te bevorderen tussen diensten die zich met de problematiek van de thuislozen bezighouden.

Een zestigtal uitnodigingen werd verstuurd naar de verschillende organisaties voor thuislozenzorg in het Brussels Gewest. De uitnodiging omvatte het programma van de bezoeken gespreid over de 5 dagen.

De diensten werden meestal bezocht door een groep van 15 personen. Elke bezoeker kreeg een fiche met de belangrijkste gegevens over elke organisatie. Alle documenten omtrent het project werden in het Nederlands en het Frans opgesteld. De bezoeken verliepen eveneens in beide landstalen.

Elke bezoeker kreeg een evaluatieformulier. 198 formulieren werden terugbezorgd, wat interessante conclusies mogelijk maakt. 192 personen bleken zeer tevreden over hun bezoek en hebben relevante zaken voor hun werk bijgeleerd. Er was vooral belangstelling om de werking en de filosofie van de verschillende initiatieven beter te leren kennen.

32 Rapport 1er semestre CDCS 2001

philosophie des différents projets. La rencontre avec d'autres travailleurs a permis de nombreux échanges au sujet des pratiques professionnelles et de mettre en place des projets de collaboration. Pour la plupart des participants, les visites ont permis de donner un visage aux différents services et de les rendre ainsi plus concrets.

Les travailleurs des différentes équipes qui ont participé au projet ont été très enthousiastes et semblent tous d'accord pour répéter l'initiative l'année prochaine. Ils ont cependant regretté le peu de temps imparti à chaque rencontre et l'impossibilité de se rendre dans tous les endroits. Les maisons qui ont ouvert leurs portes ont été très satisfaites de la proposition, tout s'est bien déroulé et elles sont prêtes à poursuivre l'expérience. Ces services auraient également aimé pouvoir partager leur expérience un peu plus longtemps et suggèrent que des activités plus ludiques et informelles soient proposées à ceux qui le désirent.

Il serait également intéressant d'élargir ce type d'initiative à d'autres services, notamment les services ambulatoires. L'organisation d'un projet similaire sera donc pris en considération.

Enfin, une brochure reprenant l'ensemble des fiches des institutions visitées a été réalisée.

Le CDCS a garanti le bilinguisme de l'ensemble des étapes de l'organisation de l'évènement,

Het contact met andere werknemers was zeer verrijkend en bevorderlijk voor de samenwerking. De meeste bezoekers kregen een duidelijker en concreter zicht op de verschillende diensten.

De deelnemers aan het project waren zeer enthousiast en wensen het initiatief volgend jaar te herhalen. Er werd wel opgemerkt dat de bezoeken te kort waren en dat men niet aan alle bezoeken kon deelnemen.

De organisaties die open deur hielden waren zeer tevreden over het project. Alles is naar wens verlopen en het initiatief is voor herhaling vatbaar. Zij stellen voor het project te herhalen over een langere periode en meer ludieke en informele activiteiten te organiseren.

Interessant zou zijn om een dergelijk initiatief uit te breiden naar andere organisaties, zoals de ambulante diensten voor thuislozen. De organisatie van een gelijkaardig project zal worden overwogen. Tenslotte werd een brochure samengesteld met alle fiches van de bezochte instellingen.

Het CMDC heeft de tweetaligheid verzekerd van de hele organisatie van het gebeuren en ook van de brochure, zodat elke gemeenschap zich volwaardig aangesproken voelt door het project.

jusque et y compris la brochure, permettant ainsi que chaque communauté se sente concernée à part entière par le projet. 4 membres de l'équipe ont travaillé sur ce projet (coordination et relations extérieures, traduction écrite NL vers FR et FR vers NL, traduction orale).

4. Collaboration au Réseau Bruxellois des Centres de Documentation en Santé

Devant le volume sans cesse croissant du nombre de publication et le coût de plus en plus élevé du traitement de l'information, le concept de "réseau documentaire" doit être envisagé et sa pertinence explorée, pour proposer une approche diversifiée et pluridisciplinaire dans le domaine de la documentation en santé.

Le réseau bruxellois des centres de documentation en santé s'est constitué le 29 mars 2000. Son fonctionnement repose sur une collaboration volontaire et étroite coordination entre les partenaires du réseau.

L'idée du réseau des centres de documentation en santé de Bruxelles est née avec la volonté d'associer l'ensemble des centres de documentation de Bruxelles, d'instaurer un système de partage de l'information, d'échanger la documentation pour une meilleure prise en charge des demandes du public.

**4 leden van het team hebben eraan meegewerk
(coördinatie en externe relaties, geschreven
vertaling NL naar FR en FR naar NL, mondelinge
vertaling).**

4. Medewerking aan het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid

Er is een niet-aflatende stroom van publicaties en de prijs om deze informatie te verwerken wordt steeds hoger. Daarom dient het concept van “documentair netwerk” overwogen en onderzocht worden teneinde een gediversifieerde en multidisciplinaire aanpak in het domein van de documentatie over gezondheid te kunnen voorstellen.

Het Brussels netwerk van centra voor documentatie over gezondheid werd opgericht op 29 maart 2000. De werking steunt op vrijwillige medewerking en nauwe coördinatie tussen de partners.

De bedoeling van het netwerk is alle Brusselse documentatiecentra te verenigen, een systeem van verdeling van de informatie in het leven te roepen, documentatie uit te wisselen om de vragen van het publiek beter te beantwoorden.

36 Rapport 1er semestre CDCS 2001

Il s'agit, à travers ce réseau, d'assurer une réponse optimale aux demandes qui nous parviennent quotidiennement.

Pour répondre à ces objectifs, les documentalistes du réseau ont entre autre réalisé un site visitable à l'adresse **URL :<http://www.rbdsante.be>**. Ce dernier présente chaque centre de documentation, la gamme des services proposés, les documents disponibles, l'accueil et les conditions d'utilisation... et permet d'orienter le public vers le partenaire du réseau le plus apte à répondre à sa demande de documentation pour devenir un guide de référence en la matière.

Les membres du réseau sont : Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centre de Documentation et de Coordination Sociales (CDCS) ; Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles ; Centre de documentation sur l'asthme et les allergies ; Centre de documentation VIH/SIDA ; C.R.I.O.C. Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs ; Cultures et Santé ; EURIDIS - Service d'information et de documentation ; Fondation contre les Affections Respiratoires et pour l'Education à la Santé (FARES) ; Fondation Travail et Santé ; Habitat et Participation ; Infor-Drogues ; Infor-Santé ; PIPSA ; Prevent ; Prospective

Het netwerk dient een optimaal antwoord te geven op de vragen die ons dagelijks worden gesteld.

Daartoe hebben de documentalisten van het netwerk onder andere een website gecreëerd:

HYPERLINK “<http://www.rbdsante.be>”

<http://www.rbdsante.be> met een voorstelling van elk documentatiecentrum wordt, de dienstverlening, de beschikbare documenten, het onthaal en de gebruiksvoorwaarden. Deze website verwijst bovendien het publiek door naar de partner in het netwerk die het meest geschikt is om de vraag naar documentatie te beantwoorden en fungeert zodoende als gids.

De leden zijn: Bibliothèque Espace 27 Septembre - section Enfance-Jeunesse ; Centre de Documentation et d'Information de la Fédération Laïque de Centre de Planning Familial (CEDIF), Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) ; Centre de Documentation Santé CLPS de Bruxelles ; Centre de documentation sur l'asthme et les allergies ; Centre de documentation VIH/SIDA ; O.I.V.O Onderzoeks- en Informatiecentrum va de Verbruikersorganisaties ; Cultures et Santé ; EURIDIS-Service d'information et de documentation ; Fondation contre les Affections Respiratoires et pour l'Education à la Santé (FARES) ; Fondation Travail et Santé ; Habitat et Participation ; Infor-Drogues ; Informatiecentrum voor Gezondheidsopvoeding ;

jeunesse ; Question Santé ; RESOdoc ; Univers Santé.

1 AS documentaliste participe aux réunions qui se tiennent tout à tout dans les locaux de chacun des membres au rythme d'1/mois (15/01/01, 13/02/01, 09/03/01, 20/04/01, 16/05/01, 19/06/01).

5. Participation à des séminaires et/ou formations

- a) *Cycle de formation **Brussel-les** organisé par le "Departement Sociale Hogeschool" de "Iris - Hogeschool Brussel"*

Collaboration au cycle de formation permanente "Brussel-les" mis sur pied pour les professionnels dans les domaines du socio-culturel, du social, de la formation, de l'insertion et du développement de quartier. Le titre "Brussel-les" indique qu'il s'agit d'un cours systématique et introductif sur Bruxelles dans ces divers aspects. Les travailleurs ciblés sont des travailleurs professionnels flamands qui travaillent depuis quelque temps à Bruxelles dans un des secteurs concernés.

Le cycle était composé de trois volets : Bruxelles : une ville pour ses habitants et à gérer ; le terrain et la politique du culturel et social du côté flamand à Bruxelles ; le terrain et la politique du culturel et social du côté francophone et bicomunautaire à Bruxelles.

PIPSA ; Prevent ; Prospective Jeunesse ; Question Santé ; RESOdoc ; Univers Santé.

1 maatschappelijk assistent/documentalist neemt deel aan de vergaderingen die 1 keer in de maand beurtelings in de lokalen van 1 van de leden worden gehouden (15/01/01, 13/02/01, 09/03/01, 20/04/01, 16/05/01, 19/06/01).

5. Deelname aan seminaries en/of opleidingen

- a) *Opleidingscyclus “**Brussel-les**” georganiseerd door het Departement Sociale Hogeschool van Iris-Hogeschool Brussel*

Medewerking aan de cyclus voor permanente vorming “Brussel-les” die ingericht wordt voor professionals uit de socioculturele en sociale sector, de sectoren voor opleiding, inschakeling en wijkontwikkeling. De titel “Brussel-les” geeft aan dat het een systematische les betreft die een inleiding geeft over de verschillende aspecten van Brussel. De opleiding is bedoeld voor Vlaamse professionals die reeds enige tijd in Brussel werken in een van de betrokken sectoren.

De cyclus bestond uit drie delen: Brussel: een stad voor zijn inwoners en om te beheren; het Vlaamse socioculturele terrein in Brussel en het beleid ; het Franstalige en bicomunautaire socioculturele domein in Brussel en het beleid.

40 Rapport 1er semestre CDCS 2001

La direction du Centre de documentation et de coordination sociales a été invitée à faire un exposé présentant les grandes lignes de la politique d'aide aux personnes tant de la Commission communautaire commune que de la Commission communautaire française dans le cadre du troisième volet le 29 mars 2001.

- b) *Cycle de formation sur le thème "**Formation à l'écoute et au décodage de la demande en matière juridique**" organisé par l'asbl GREPA (Groupe de réflexion et d'échange des praticiens de l'aide juridique) dont l'objectif est d'être un lieu de rencontre, en région bruxelloise, entre tous les intervenants de l'aide juridique.*

La formation a été agréée dans le cadre de la formation permanente organisée par l'Ordre des Avocats et est ouverte aux avocats et aux personnes offrant un service d'aide juridique dans le secteur institutionnel et associatif.

Dans ce cadre, la direction du CDCS a été invitée le 6 juin 2001 pour faire un exposé concernant "Quelques balises pour mieux comprendre et utiliser les réseaux d'aide aux personnes en région de Bruxelles-Capitale".

De directrice van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie werd gevraagd op 29 maart 2001 in het kader van het derde luik een uiteenzetting te geven over de grote lijnen van het beleid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen.

- b) Opleidingscyclus over het thema **“Formation à l'écoute et au décodage de la demande en matière juridique”** georganiseerd door de vzw GREPA (Denk- en uitwisselingsgroep van practici inzake rechtshulp) die als doel heeft een ontmoetingsplaats te zijn voor practici van de rechtshulp in het Brussels Gewest.

De opleiding werd erkend in het kader van de permanente vorming georganiseerd door de Orde van de Advocaten en is toegankelijk voor advocaten en personen die juridische hulpverlening bieden in de institutionele sector en in verenigingen.

De directrice van het CMDC werd op 6 juni 2001 uitgenodigd om een uiteenzetting te geven over “Quelques balises pour mieux comprendre et utiliser les réseaux d'aide aux personnes en région de Bruxelles-Capitale”.

6. Collaboration avec IRIS (Interhospitalière Régionale des Infrastructures de Soins)

Dans le cadre de la rédaction du plan stratégique 2001-2005 des hôpitaux publics bruxellois, Iris souhaite inclure un chapitre sur les relations avec les organisations sociales et sanitaires actives sur le territoire de la Région de Bruxelles. En effet, l'évolution de l'activité médicale centrée sur les besoins du patient et la mission spécifique remplie par les hôpitaux publics bruxellois induisent à inscrire le développement du réseau iris dans des articulations étroites avec les structures qui en amont et en aval prennent part dans la vie des personnes qui doivent faire appel à la médecine hospitalière.

Dans ce contexte, le Centre de documentation et de coordination sociales a réalisé un **vade-mecum précis des différents types de structures extrahospitalières, reconnues par les autorités politiques ayant des compétences sur le territoire de la Région** (Cocom, Cocof, Communauté française, Vlaamse Gemeenschap, VGC).

**6. Samenwerking met IRIS
(Interhospitalenkoepel van de regio voor
infrastructurele samenwerking)**

IRIS wenst in het strategisch plan 2001-2005 voor de Brusselse openbare ziekenhuizen een hoofdstuk te wijden aan de relaties met de sociaal-medische organisaties die werken op het grondgebied van het Brussels Gewest. De evolutie van de medische activiteit gericht op de behoeften van de patiënt en de specifieke opdracht vervuld door de Brusselse openbare ziekenhuizen dwingen het irisnetwerk tot nauwe samenwerking met de structuren die een rol spelen in het leven van de personen die een beroep doen op ziekenhuisgeneeskunde.

Het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie heeft in dat verband **een uitgebreid "vademecum"** samengesteld van de verschillende types structuren buiten de ziekenhuizen, die erkend zijn door de politieke overheden met bevoegdheden voor het grondgebied van het Gewest (Vlaamse Gemeenschap, VGC, GGC, Cocof, Communauté française).

44 Rapport 1er semestre CDCS 2001

7. Prestations de services systématisés et sous convention

- a) *Convention d'utilisation des services du CDCS par le CBCS visant l'aide à la réalisation du "....bis" (Bruxelles Informations Sociales)*
Numéro 148 de juin 2001 paru en juillet 2001 :
Dossier : Mieux vivre partout à Bruxelles (1ère partie)
- b) *Réalisation de la rubrique "informations sociales" de "I'Envers du décor", périodique du Forum bruxellois de lutte contre la pauvreté.*
- c) *Contribution à la réalisation du périodique "Mut@mail", périodique de la Fédération des Centres de Service Social Mutualistes Bruxellois.*
- d) *Revue de presse périodique réalisée pour les organismes de coordination s'intéressant à la santé mentale en Région bruxelloise, ainsi que pour la Fédération des centres de service social.*

8. Collaboration à la réalisation de "SINE QUA NON", portail internet pour les intervenants sociaux

Les nouvelles technologies de l'information et de la communication, liées à la société de la connaissance ont de nombreuses répercussions sur

7. Systematische dienstverlening en dienstverlening onder conventie

a) Conventie inzake het gebruik van de diensten van het CMDC door de CBCS met het oog op de realisatie van de "...bis" (*Bruxelles Informations Sociales*).

Nummer 148 van juni 2001, verschenen in juli 2001:
Dossier: Mieux vivre partout à Bruxelles (1ère partie)

b) Realisatie van de rubriek "**informations sociales**" de "**I'Envers du décor**", periodiek van Brussels Forum van strijd tegen de armoede.

c) Medewerking aan de realisatie van "**Mut@mail**", periodiek van het Verbond van centra voor maatschappelijk werk van de ziekenfondsen uit het Brusselse.

d) **Periodiek persoverzicht** voor de "Fédération des centres de service social" en de organisaties voor coördinatie die belangstelling hebben voor de geestelijke gezondheid in het Brussels Gewest.

8. Medewerking aan de creatie van "SINE QUA NON", portaalsite voor de sociale interventiën

De nieuwe informatie- en communicatietechnologieën verbonden met de

les secteurs et les professionnels de l'action sociale. Une part croissante de services (publics et associatifs) créent leur propre site Internet afin de mettre à disposition de tous les internautes les informations sur les activités qu'ils mènent, leurs productions, les recherches qu'ils réalisent, les formations qu'ils organisent, les législations qui les concernent, etc.... Les travailleurs sociaux sont de plus en plus amenés à rechercher de l'information sur ces sites. La profusion et la diversité de ces informations rendent aujourd'hui urgente la création d'un portail internet pour les travailleurs sociaux.

Le projet "Sine qua non" auquel collabore le CDCS veut répondre à ce besoin en proposant de **mettre à disposition des travailleurs sociaux un portail qui organise les ressources disponibles du Web**. Concrètement cela doit se traduire par la constitution de répertoires thématiques de sites et par la diffusion d'actualités (médias, colloques, formations,...). En outre, chaque site serait commenté et évalué en prenant comme point de vue spécifique les utilisateurs du portail, c.a.d. les actuels, et futurs, travailleurs du social. A l'heure de boucler ce rapport, le site est visitable à l'adresse **URL : <http://www.portail-social.be>**.

kennismaatschappij, hebben een grote impact op de sectoren en de professionals van de sociale actie. Steeds meer diensten (openbare en verenigingen) creëren hun eigen website met informatie over hun activiteiten en producties, onderzoek dat ze uitvoeren, opleidingen die ze geven, de wetgeving die hen aangaat, enz... De maatschappelijk workers moeten steeds vaker informaties opzoeken op deze sites. Door de overvloed en de verscheidenheid aan informatie is er dringend behoefte aan een portaalsite.

Het project "Sine qua non" waaraan het CMDC meewerkt, **wil aan deze behoeften voldoen door een portaal ter beschikking te stellen van de maatschappelijk workers dat de informatiebronnen op het Internet structureert**. Dat betekent concreet dat er thematische lijsten van sites worden samengesteld en actuele informatie wordt verspreid (media, colloquia, opleidingen,...). Bovendien zal elke site worden geëvalueerd vanuit het specifieke standpunt van de gebruikers van het portaal, namelijk de huidige en toekomstige maatschappelijk workers. Op het tijdstip dat dit verslag wordt afgesloten, kan de site op de volgende URL worden bezocht: **HYPERLINK "http://www.portail-social.be"**.

48 Rapport 1er semestre CDCS 2001

9. Collaboration dans le cadre du Plan d'Intervention Psychosociale (PIP) avec le Psychosocial Manager (PSM) compétent pour la région bruxelloise

Le Plan d'Intervention Psychosociale a pour but de planifier et de mettre en œuvre des mesures de soutien psychosocial, pendant et après une catastrophe, en fonction de la nature de celle-ci, de son ampleur, de son contexte, et des différents acteurs impliqués. Cette planification permet d'aider des groupes/des individus victimes à faire face aux conséquences psychosociales d'une catastrophe, de réduire les séquelles psychosociales et le stress qui en découlent, et enfin de stimuler auprès des victimes les stratégies d'entraide et de mobilisation de leurs ressources naturelles. L'organisation de l'aide psychosociale en situation de catastrophe se présente comme un modèle proactif et multidisciplinaire ayant une visée préventive. L'évaluation des besoins (individuels et collectifs) est au centre de la démarche d'encadrement.

Une des structures clés du PIP est le Psychosocial Manager, chargé entre autre dans une perspective préventive, de la constitution et de la coordination de réseaux psychosociaux mobilisables sur le territoire de la région concernée. C'est dans ce contexte que le CDCS a rencontré le PSM et marqué son accord au principe de collaboration.

9. Medewerking in het raam van het Psychosociaal Interventieplan (PSIP) met de Psychosociaal Manager (PSM) bevoegd voor het Brussels Gewest

Het Psychosociaal Interventieplan heeft als doel maatregelen voor psychosociale ondersteuning tijdens en na een ramp te plannen en te ontplooien in functie van de aard, de omvang, de context van de ramp en de verschillende betrokken actoren. De planning laat toe groepen of individuele slachtoffers hulp te bieden om de psychosociale gevolgen van een ramp te verwerken, de psychosociale impact en de stress te beperken en de slachtoffers te stimuleren tot zelfhulp en tot de mobilisatie van hun natuurlijke bronnen. De organisatie van de psychosociale hulpverlening bij rampen wordt voorgesteld als een proactief en multidisciplinair model met een preventief doel. De evaluatie van de (individuele en collectieve) behoeften staat centraal.

Eén van de sleutelstructuren van het PSIP is de psychosociaal manager die zorgt voor de uitbouw en de coördinatie van psychosociale netwerken die op het grondgebied van de betrokken regio kunnen worden ingezet. Het CMDC heeft de PSM in dat verband ontmoet en heeft ingestemd met een samenwerking.

10. Maison plurielle de l'information sociale

La réflexion sur le projet de Maison plurielle de l'information sociale a été poursuivie. **2 premières réunions ont eu lieu les 15/05/2001 et 20/06/2001** avec un premier cercle de partenaires ayant marqué leur intérêt par écrit pour le projet : le Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), le Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS), Infor-Homes et Home-Info. La première ébauche du document a été développée et un nouveau document commun au noyau de réflexion du départ (voir ci-joint) va être présenté début octobre à l'ensemble des partenaires pressentis et intéressés, à savoir le Srdu, l'Agence Alter, le CLPS, l'Observatoire de la Santé. Si un document spécifique et remportant l'adhésion de l'ensemble des partenaires potentiels peut être dégagé de la réunion d'octobre, il est prévu d'envoyer le projet à l'ensemble des ministres concernés afin de tester sa faisabilité au niveau politique. Le projet ne sera approfondi sur les plans méthodologique, juridique, technique et enfin pratique que si l'écho reçu par les autorités publiques bruxelloises est positif.

10. Multidimensioneel huis voor sociale informatie

De denkoefening over het project "Multidimensioneel huis voor sociale informatie" wordt voortgezet. **De eerste 2 vergaderingen hadden plaats op 15/05/2001 en 20/06/2001 met de eerste cirkel van partners die hun belangstelling per brief te kennen gaven:** de Brusselse Welzijns- en GezondheidsRaad (BWR), de Conseil bruxellois de Coordination sociopolitique (CBCS), Infor-Homes en Home-Info. Een basisdocument werd opgesteld. Een nieuw gemeenschappelijk document van de initiële reflectiegroep (zie bijlage) wordt begin oktober voorgesteld aan alle partners die benaderd werden en belangstelling toonden, namelijk het GSSO, Agence Alter, het CLPS en het Centrum voor Gezondheidsobservatie. Als er een specifiek document voortkomt uit deze vergadering dat de toetreding van alle potentiële partners bevestigt, dan zal het project worden verstuurd naar alle betrokken ministers om de politieke haalbaarheid ervan te testen. Pas nadat de Brusselse overheid positief heeft gereageerd, zal het project verder worden uitgediept op methodologisch, juridisch, technisch en praktisch vlak.

52 Rapport 1er semestre CDCS 2001

Note de travail préparatoire à la réunion du 24/09/2001

Projet de:

MAISON PLURIELLE DE L'INFORMATION SOCIALE (SOCIAL SQUARE)

Description du projet:

Le projet consiste en l'aménagement dans le centre-ville, à un endroit bien desservi par les transports en commun, à haute visibilité (vitrine) et accessible aux personnes handicapées, d'une maison plurielle de l'information sociale regroupant en un même lieu différents acteurs de l'information tant régionaux que mono et bi-communautaires.

Contexte:

Il y a, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, un grand nombre d'opérateurs (social, santé, formation, logement, ...) actifs dans le cadre du développement social urbain. Ces institutions publiques, parapubliques ou privées (secteur associatif) font en général un travail remarquable. Toutefois, il devient souvent difficile pour le grand public de trouver son chemin dans ce foisonnement institutionnel complexe, et surtout d'obtenir une information préalable, objective et exhaustive sur

**Voorbereidende werknota voor de vergadering
van 24/09/2001**

Naam van het project :

MULTIDIMENSIONEEL HUIS VOOR SOCIALE INFORMATIE(SOCIAL SQUARE)

Beschrijving van het project:

Het project bestaat erin een multidimensioneel huis voor sociale informatie op te richten dat centraal gelegen is, goed bereikbaar met het openbaar vervoer, met een hoge zichtbaarheid ("vitrine"), toegankelijk voor personen met een handicap en dat verschillende gewestelijke, mono- en bicommunautaire actoren van de informatie samenbrengt.

Context:

Op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werken een groot aantal actoren (welzijn, gezondheid, vorming, huisvesting, ...) in het raam van de sociale stadsontwikkeling. Deze publieke, para-publieke of private instellingen doen over het algemeen voortreffelijk werk. Het wordt voor het grote publiek echter vaak moeilijk om een weg te vinden in de overvloed aan instellingen en vooral om objectieve en volledige informatie te krijgen over omvang en kwaliteit van het aanbod van de

l'étendue et la qualité de l'offre de services disponibles. Même pour les professionnels actifs dans les domaines concernés, une mise à jour constante de leur connaissance s'avère indispensable.

C'est pourquoi plusieurs organismes se sont notamment donnés pour mission d'informer les utilisateurs et les professionnels sur le potentiel de la Région en matière sociale et de santé. Or, jusqu'ici, leur travail de récolte et de traitement de l'information disponible dans ces domaines, leurs recherches et leurs publications, ou encore les permanences d'accueil et d'information ainsi que la consultation des outils documentaires sont presque toujours réalisés séparément, dans l'ignorance de ce que fait l'autre et, parfois, en créant des doubles emplois. De par leur histoire, ces organismes se sont développés complémentairement mais séparément. Avec pour résultat que l'offre d'information est parcellisée selon les domaines couverts et éclatée géographiquement en terme d'accessibilité.

Objectifs:

Le projet "Maison plurielle de l'information sociale" s'inscrit dans le cadre d'un projet de ville humaine et durable visant à offrir une réponse concrète aux

bestaande diensten. Ook de maatschappelijk workers die in de betrokken domeinen actief zijn, hebben nood aan een permanente bijschaving van hun kennis.

Daarom hebben verschillende organisaties de taak op zich genomen de gebruikers en de maatschappelijk workers informatie te verstrekken over alle welzijnsvoorzieningen en voorzieningen op het vlak van de gezondheidszorg in het Gewest. Tot nu toe verlopen hun activiteiten zoals het verzamelen en het verwerken van informatie, onderzoek en publicatie, de permanenties voor onthaal, informatie en consultatie van de documentaire instrumenten volledig apart van elkaar. De organisaties zijn niet op de hoogte van ieders respectievelijke werking en doen soms overlappend werk. Zij hebben zich vanwege hun geschiedenis complementair maar apart ontwikkeld met als gevolg dat het informatieaanbod versnipperd is naargelang de bestreken domeinen en geografisch verspreid is.

Doel:

Het project "Multidimensioneel huis voor sociale informatie" sluit aan bij een gedegen en duurzaam stedelijk project dat een concreet antwoord wenst te geven aan de noden en de verlangens van allen die

56 Rapport 1er semestre CDCS 2001

besoins et attentes de toutes celles et de tous ceux qui font Bruxelles, y vivent et y travaillent et doit permettre de :

- ↳ renforcer l'accessibilité aux usagers des différents dispositifs d'action et de développement social,
- ↳ renforcer l'efficience des dispositifs d'action sociale et stimuler l'échange de bonnes pratiques,
- ↳ lutter contre le développement séparé des acteurs sociaux bruxellois,
- ↳ renforcer la visibilité des politiques sociales (aide aux personnes, santé, développement urbain) menées dans la Capitale de l'Europe.

Une ville où il fait bon vivre, c'est évidemment une ville bénéficiant de services et d'équipements socio-collectifs variés pour tous mais aussi une ville qui le fait savoir.

Plusieurs études confirment ainsi que Bruxelles bénéficie d'un tissu social riche mais trop peu visible.

Principe fondateur: défendre l'idée d'un projet global et pluraliste:

- ↳ tant au niveau de l'implantation spatiale : intégration dans le projet de Ville plus vaste et de rénovation du patrimoine urbain et de revitalisation des quartiers

Brussel maken, er wonen en werken. Het project moet:

- ↳ de toegankelijkheid van de verschillende voorzieningen voor sociale actie en ontwikkeling vergroten voor de gebruikers,
- ↳ de doeltreffendheid van de voorzieningen voor sociale actie verhogen en de uitwisseling van professionele ervaring stimuleren,
- ↳ vermijden dat de sociale actoren in Brussel zich apart ontwikkelen,
- ↳ de zichtbaarheid van het sociaal beleid van de Hoofdstad van Europa (bijstand aan personen, gezondheid, stadsontwikkeling) versterken.

Een stad waar het prettig wonen is, is uiteraard een stad met een gevarieerd aanbod aan sociaal-collectieve diensten en voorzieningen maar ook een stad die dit aanbod ruim bekend maakt. Verschillende onderzoeken bevestigen dat het Brussels Gewest over een rijk sociaal netwerk beschikt dat echter te weinig zichtbaar is.

Basisprincipe: *de idee verdedigen van een globaal en pluralistisch project*

- ↳ op het vlak van de inplanting: integratie in een omvangrijker stadsproject en renovatieproject van het stedelijk patrimonium,

↳ qu'au niveau du développement interne : concept intégré de centre de ressources (cyberinformation, lieux de conseils et d'accompagnement) **et** de lieu de vie et de rencontres (cyberespace, cafetaria, lieux de rencontres et de réunions).

Opérateurs: seraient distingués 2 cercles d'opérateurs à statut et engagement différents

↳ un premier cercle *central* défini par les opérateurs **d'information social-santé et/ou concertation intersectorielle** à destination prioritaire des **professionnels** de l'action sociale et du développement régional (CBCS, BWR, CLPS-Centre de Doc, CDCS/CMDC, Agence Alter et SRDU/GSSO, Observatoire de la Santé).¹

↳ un deuxième cercle *périphérique* défini par les opérateurs d'information sociale **spécialisée** dans toutes les problématiques liées aux étapes essentielles de la vie à destination prioritaire d'un **grand public** ciblé(ex. : Infor-Homes, Home-Info,...).

Les premiers auraient un statut de membre fondateur avec installation des sièges social et d'activités dans la Maison plurielle de l'information

¹ Voir en annexe: description et profil détaillé des opérateurs du cercle central.

↳ op het vlak van de interne ontwikkeling: geïntegreerd concept van informatiecentrum (cyberinformatie, advies en begeleiding) **en** ontmoetingsruimte (cyberruimte, cafetaria, ontmoetings- en vergaderruimte).

Operatoren: er worden 2 niveaus van operatoren onderscheiden die qua statuut en opzet van elkaar verschillen

↳ een *centrale* kring met de operatoren voor **algemene informatie over welzijn en gezondheid en intersectoraal overleg** die zich vooral richten tot de **professionals** van de sociale actie en de gewestelijke ontwikkeling (CBCS, BWR, CLPS-Centre de Doc, CMDC/CDCS, Agence Alter en GSSO/SRDU, Centrum voor Gezondheidsobservatie).¹

↳ een *perifere* kring met de operatoren voor sociale informatie **gespecialiseerd** in alle levensproblematieken, die zich vooral richten tot het **grote publiek** (Home-Info, Infor-Homes,...)

De eersten krijgen het statuut van stichtend lid met sociale zetel en activiteitenzetel in het Multidimensioneel huis voor sociale informatie en

¹ Zie bijlage: beschrijving en gedetailleerd profiel van de operatoren in de centrale kring.

60 Rapport 1er semestre CDCS 2001

sociale et s'organiseraient autour d'une charte de cohabitation.(premier volet prévoyant des droits et devoirs spécifiques).

Les seconds auraient un statut de membre adhérent avec mise à disposition de lieux décentralisés d'information, d'écoute, de rencontres et de réunions (conférences de presse, concertation intersectorielle...).(deuxième volet prévoyant d'autres types de droits et de devoirs spécifiques).

Modus vivendi:

La "Maison plurielle de l'information sociale" regrouperait des institutions existantes, reconnues par les pouvoirs publics pour leurs missions d'information et de concertation intersectorielle, actives sur le terrain et bénéficiant d'une notoriété importante dans leur domaine en Région bruxelloise. Ces partenaires ne fusionneraient pas, ils garderaient leur nom, leur logo, leur reconnaissance, leurs missions propres et leur indépendance institutionnelle. Toutefois ils s'engageraient à la réalisation des objectifs globaux de la "maison plurielle de l'information sociale" à travers des synergies ponctuelles définies dans une Charte de cohabitation.

stellen een samenlevingshandvest op.(het eerste luik stipuleert de specifieke rechten en plichten). De laatsten hebben het statuut van aangesloten lid en krijgen een gedecentraliseerde ruimte ter beschikking voor informatie, gesprek en ontmoeting en voor bijeenkomsten (persconferenties, intersectoraal overleg...).(tweede luik stipuleert andere types van specifieke rechten en plichten).

Modus vivendi:

Het "Multidimensioneel huis voor sociale informatie" zou bestaande instellingen samenbrengen, die erkend zijn door de overheid voor hun opdrachten als informatieverstrekker en voor hun intersectoraal overleg, actief zijn op het terrein en een grote naambekendheid genieten in hun domein. Deze partners zouden niet fuseren maar hun naam, logo, erkenning, hun eigen opdrachten en institutionele autonomie behouden. Ze zouden wel samenwerken aan de realisatie van de algemene doelstellingen van het "Multidimensioneel huis voor sociale informatie" volgens de afspraken vastgelegd in een Samenlevingshandvest.

Modus operandi:

Quelques pistes pour l'action commune peuvent être avancées ici à titre exemplatif:·

- Organisation de contacts réguliers avec les médias.

Il pourrait être opportun qu'un pool de producteurs de documentation sociale informe régulièrement et systématiquement un réseau de journalistes plus particulièrement intéressés à ces thèmes. Ceux-ci pourraient ainsi disposer d'une vue d'ensemble leur permettant de concevoir des "papiers plus étoffés" et de couvrir plus régulièrement le secteur en dehors des pointes ou urgences de l'actualité.·

- Renforcement des compétences des usagers professionnels.

L'accès à l'information sociale et son utilisation sont, pour l'essentiel, considérées comme des compétences à acquérir "sur le tas", que ce soit dans les écoles sociales ou dans les institutions et services. Quelques brèves présentations, quelques "tuyautes" et que chacun se débrouille.

Une telle approche de la question n'est pas à la mesure des enjeux. On peut raisonnablement attendre que la capacité de s'informer et la capacité d'informer viennent à être reconnues comme des qualifications professionnelles de premier plan.·

Modus operandi:

Hierna volgen enkele voorbeelden van pistes voor de samenwerking:

- Regelmatisch organiseren van contacten met de media.

Het zou interessant zijn mocht een pool van centra voor sociale documentatie op regelmatige en systematische wijze informatie verstrekken aan journalisten die hoofdzakelijk belangstelling hebben voor deze thema's. Deze journalisten zouden zodoende een overzicht krijgen dat hen toelaat meer diepgaande artikelen te brengen en vaker over de sector te schrijven ook als er geen dringende nieuwswaarde is.

- Versterken van de deskundigheid van de professionals.

Sociale scholen, instellingen en diensten gaan ervan uit dat het verwerven van sociale informatie en de toepassing ervan in de praktijk moeten gebeuren. Er zijn enkele korte voorstellingen, enkele tips en daarmee is de kous af.

Dergelijke aanpak is echter ontoereikend. Men kan redelijkerwijs verwachten dat de capaciteit om zich te informeren en informatie te geven erkend worden als primordiale professionele kwaliteiten.

64 Rapport 1er semestre CDSC 2001

- Promotion d'une approche concertée du réseau internet.

Depuis deux ans maintenant, on a vu se multiplier les sites proposés par des services et institutions sociales, privées ou publiques.

L'heure est sans nul doute venue de promouvoir la concertation et d'imaginer une sorte de portail du social, multi-thématique et accessible à un large public spécialisé. Dans cette perspective, il importe de promouvoir une réflexion approfondie et rapide sur la spécificité de ces systèmes d'information.

- Coopération efficace pour la diffusion de l'information.

Il faut bien constater que les remarquables efforts faits ces dernières années par une série d'acteurs bruxellois tant publics que privés pour éditer des répertoires et des guides soucieux de rigueur et de clarté n'ont guère réussi à briser les murs de l'atomisation et de la spécialisation.

Ces acteurs réunis dans la MPI seraient bien placés pour penser une diffusion de l'information améliorant notamment le niveau d'information de la population dans les matières relatives à leur bien-être.

- Promoten van een gezamenlijke aanpak van het internet.

Sinds twee jaar is er een toename van het aantal sites voorgesteld door private en openbare sociale diensten en instellingen.

Het is dan ook aangewezen samen de creatie te overwegen van een poort voor de sociale informatie, die meerdere thema's omvat en toegankelijk is voor een gespecialiseerd publiek (cf. Project Sine qua non). Zaak is dat hierbij zo vlug mogelijk grondig wordt nagedacht over de eigenheid van deze informatiesystemen..

- Efficiënte samenwerking voor de informatieverspreiding.

Hoewel een aantal Brusselse actoren de laatste jaren een opmerkelijke inspanning hebben geleverd om brochures en gidsen te publiceren die nauwkeurig en verhelderend zijn, zijn ze er niet in geslaagd de versplintering en de specialisering tegen te gaan.

De actoren die deel maken van het MHI zouden goed geplaatst zijn om de informatie zodanig te verspreiden dat de kennis van de bevolking over de materies die hun welzijn aanbelangen, snel toeneemt.

Caractéristiques:

- Projet polysectoriel, multidimensionnel, polysubventionné, régional, bi et co-communautaire.
- Il ne s'agit pas à proprement parler d'une structure nouvelle mais de la création d'un pôle d'information et de concertation intersectorielle bruxellois, fruit du regroupement et du renforcement mutuels de services et institutions existantes. Dans un monde de mutation accélérée, l'amélioration de la qualité des services d'information sur le développement social régional exige l'union des forces, à l'image de ce qui se passe dans maints autres secteurs marchand et non-marchand.

Effets:

- Création d'une VITRINE de cohésion et de cohabitation au coeur de l'Europe.
- Optimisation des moyens octroyés par les différents pouvoirs et différents niveaux de pouvoirs.
- Professionnalisation accrue des acteurs socio-politiques bruxellois.
- Meilleure information de tous les citoyens bruxellois.

Kenmerken:

- Dit project omvat verschillende sectoren, is multidimensioneel, heeft meerdere subsidiekanalen, is gewestelijk, bi- en cocommunaal.
- Het betreft geen echt nieuwe structuur maar de creatie van een Brusselse pool voor informatie en intersectoraal overleg die het resultaat is van de hergroepering en de wederzijdse versterking van bestaande diensten en instellingen. In een wereld waar alles snel verandert en in navolging van vele andere profit en social profit sectoren, dient de kwaliteit van de diensten voor informatie inzake de sociale ontwikkeling van het Brussels Gewest te worden verbeterd door de krachten te bundelen.

Resultaat:

- Creatie van een VITRINE van cohesie en samenwerking in het hart van Europa.
- Optimaliseren van de middelen toegekend door de verschillende overheden en gezagsniveaus.
- Grottere professionalisering van de Brusselse sociaal-politieke actoren.
- Betere informatie van alle burgers in het Brussels Gewest

ANNEXE

**DESCRIPTION et PROFIL détaillé des opérateurs
du cercle central**

CDCS

Centre de Documentation et de
Coordination Sociales
Avenue Louise 183
1050 Bruxelles
 02/511.08.00

 Aide aux personnes. Santé +
matières régionales contribuant au
développement social telles que le
logement, l'insertion socio-
professionnelle, l'emploi,

 BICO

Observatoire de la Santé

Avenue Louise 183
1050 Bruxelles
 02/502.60.01

 Santé, pauvreté.

 BICO

BIJLAGE

BESCHRIJVING en gedetailleerd PROFIEL van de operatoren die behoren tot de centrale kring

CMDC

Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie
Louizalaan 183
1050 Brussel
 02/511.08.00

- ☞ Bijstand aan personen, gezondheid + gewestmateries die bijdragen tot sociale ontwikkeling zoals huisvesting, socioprofessionele inschakeling, tewerkstelling...
- ◊ BICO

Centrum voor Gezondheidsobservatie

Louizalaan 183
1050 Brussel
 02/502.60.01

- ☞ Gezondheid, armoede.
- ◊ BICO

70 Rapport 1er semestre CDCS 2001

BWR

Brusselse Welzijns- en
GezondheidsRaad
Boulevard Léopold II 204/1
1080 Bruxelles
 02/414.15.85



Aide aux personnes. Santé.



NL

CBCS

Conseil bruxellois de Coordination
sociopolitique
Rue du Président 53
1050 Bruxelles
 02/511.89.59



Aide aux personnes. Santé.



FR

CLPS

Centre Local de Promotion de la Santé
de Bruxelles
Avenue Emile de Béco 67
1050 Bruxelles
 02/639.66.88



Promotion de la Santé.



FR

BWR

Brusselse Welzijns- en
GezondheidsRaad
Leopold II-laan 204/1
1080 Brussel
 02/414.15.85

 Bijstand aan personen, gezondheid.

 NL

CBCS

Conseil bruxellois de Coordination
sociopolitique
Voorzitterstraat 53
1050 Brussel
 02/511.89.59

 Bijstand aan personen, gezondheid.

 FR

CLPS

Centre Local de Promotion de la Santé
de Bruxelles
Emile de Bécolaan 67
1050 Brussel
 02/639.66.88

 Gezondheidspromotie.

 FR

72 Rapport 1er semestre CDGS 2001

ALTER

Agence Alter
Rue Froissart 85
1040 Bruxelles
 02/230.74.28

 Education, formation, emploi,
économie sociale

 FR

SRDU

Secrétariat Régional au
Développement Urbain
Quai aux Briques 76-78
1000 Bruxelles
 02/500.36.36

 Développement urbain

 REG. BILINGUE

ALTER

Agence Alter
Froissartstraat 85
1040 Brussel
 02/230.74.28

 Opleiding, vorming, tewerkstelling,
sociale economie.

 FR

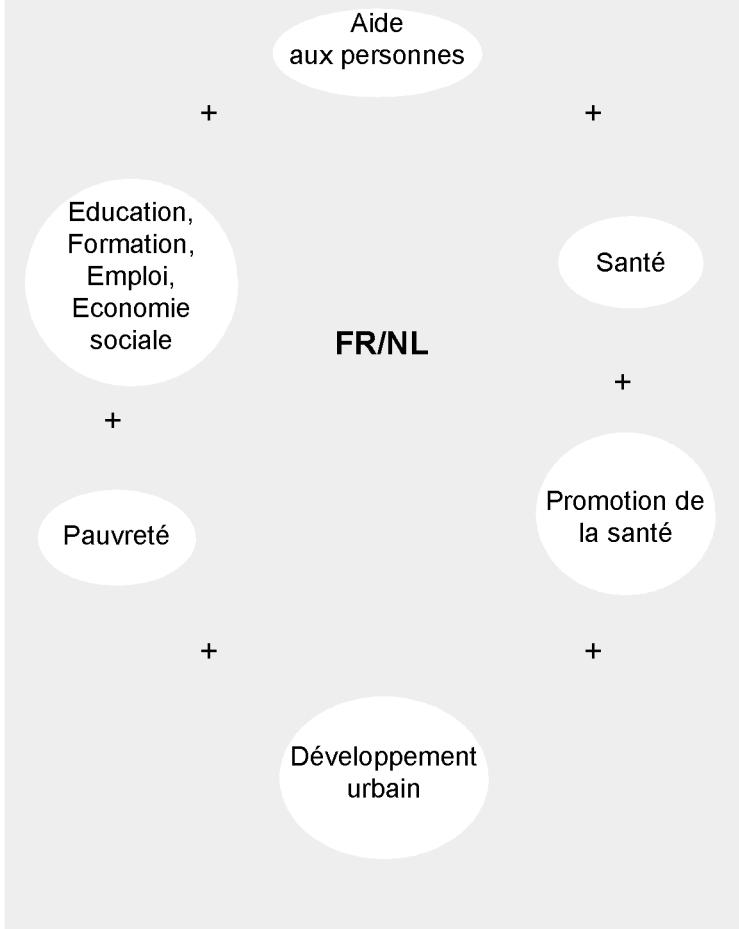
GSSO

Gewestelijk Secretariaat voor
Stedelijke Ontwikkeling
Baksteenkaai 76-78
1000 Brussel
 02/500.36.36

 Stedelijke ontwikkeling

 TWEETALIG GEWESTELIJK

INFORMATION AUX ACTEURS POLITIQUES ET SOCIAUX BRUXELLOIS



INFORMATIE VOOR DE POLITIEKE EN SOCIALE ACTOREN IN HET BRUSSELS GEWEST

